

Заключительное *въздаи* следует понимать как эллипсис вместо *въздаи вѣсть*; ср. *а възд(а)и на вѣсть* в № 1045. Вся фраза *али ти кѣго нѣ тоу, а тако (же) ми въздаи* построена аналогично фразе *али не пошлѣшь, а таку же ми вѣсть пришли* (Торжок № 10) ‘если же не пошлѣшь, то пришли мне об этом вѣсть’ (букв.: ‘такую же вѣсть’, где ‘такую же’ понимается как ‘такую же, как само событие’, то есть одинаковую с действительностью). Эту же роль играет *тако же* в грамоте № 1047. Примечательно, что современный язык вполне допускает аналогичный (с точностью до *же*) способ выражения, например: *Если тебе книга не понравилась, то так и скажи*.

Грамота № 1048

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1808, на уровне пласта 10 (глубина 1,80–2,00 м), в напластованиях усадьбы Ж. Средняя часть двух средних строк письма.

...авъкаграмо...

...ибратиамис-...

Длина 10,1 см, ширина 1,8 см.

Стратиграфическая дата: первая четверть XII в.

Текст делится на слова так:

(ᚠ) ...авъка грамо(та) | ... и братиа ми с-...

Из встретившихся в берестяных грамотах имен на роль автора этой грамоты подошли бы *Гавъко* (в № 502), *Хотѣславъко* (в № 654); но могли быть, конечно, и другие.



Прорись грамоты № 1048

Грамота № 1049

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1812, на уровне пласта 10 (глубина 1,85 м), в напластованиях усадьбы Ж. Правая часть трех средних строк письма.

...нѣтиотъ да[мь]а[жи]...

...боудисловатокръними

...брѣ:б:коун[е] а



Прорись грамоты № 1049

Словато — это явно недописанное *Словатою* (для отпадения конечного [-у] время слишком раннее). В этом слове буква *а* вписана между *в* и *т* потом: автор написал *словто* и, видимо, в этот момент заметил свою ошибку; он исправил ее, втиснув пропущенную букву, но закончить слово забыл.

Длина 21,5 см, ширина 4,8 см.

Стратиграфическая дата: первая четверть XII в.

Текст делится на слова так: ...нѣ ти отьдамы. А жи... | ... боуди. А Словато(ю) крѣни ми | ...брѣ 2 коуне а...

Понятны только отдельные отрезки: '... тебе отдам'; 'а через Словяту купи мне'; '2 куны'.

Грамота № 1050

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1816, на уровне пласта 10 (глубина 1,84 м), в напластованиях усадьбы Ж. Целое письмо из четырех строк.

ословатѣ грамота къ гюрьцевивъведе отрокъ
на микоулоу и на лѣшанѣ възми поль питѣ
грѣнѣ славомиресе дене въ да есте прави
въведе те отрокъ на славомирѣ

Длина 32 см, ширина 4 см.

Стратиграфическая дата: первая четверть XII в.

Внестратиграфическая оценка: первая – третья четверть XII века, предпочтительно первая четверть.

Текст делится на слова так:

О(тъ) Словатѣ грамота къ Гюрьцеви. Выведе отрокъ на Микоулоу и на Лѣшанѣ, възми поль питѣ гр(и)в(ь)нѣ. Славомиресе дене въ да. А есте прави, а выведете отрокъ на Славомирѣ.

Перевод: 'От Словяты грамота к Гюрцу. Выведе (т. е. вызвав) отрока на Микулу и на Лешана (или: на лесных жителей), возьми четыре с половиной гривны. Славомир здесь не дает (или: не дал).

Если вы правы, вы выведете (вызовете) отрока на Славомира'.

Словята поручает Гюрцу взять долг с его должников, вызвав для этого судебного исполнителя. Перед этим Гюрец, по-видимому, сам просил Словяту о такой же услуге: взять долг с его должника Славомира. Словята пытался это исполнить, но Славомир отказался платить, очевидно, заявив, что Гюрец и его люди в своих претензиях не правы. Словяте неясно, кто же в действительности прав, и он пишет: «Если вы правы, вы вызовете судебного исполнителя на Славомира».

Словята фигурирует также в фрагментированной грамоте № 1049, где сохранились слова 'через Словяту купи мне...'. Гюрец вполне может быть тем же лицом, что Гюрко в грамоте № 1031. Микула — вероятно, тот же, что в грамоте № 1045.

Редкая графическая особенность: в о Словятѣ предлог отъ записан как о (ср., например, о матери 'от матери' в грамоте № 350, о женѣ 'от жены' в № 931 и др.).

